

ÉDITORIAL**Gérard Blais**
Directeur du CBH**CBH - Téléphone**
(418) 456-8813**Har'el = Montagne du Seigneur****CENTRE BIBLIQUE HAR'EL**
1073, boul. René-Lévesque Ouest
Québec (Québec)
Canada G1S 4R5Tél.: (418) 456-8813
Courriel : cbharel@gmail.comSecrétariat du CBH :
Local 278
Services diocésains (Québec)

Le CBH a été fondé en 1991

BULLETIN HAR'EL
Janvier, Avril, Juillet, Octobre**ABONNEMENT**
Contribution volontaire

ISSN 1705-2610

La mission du CBH
consiste à promouvoir
la connaissance de la Bible
en interprétant l'héritage chrétien
à la lumière du judaïsme.**JONAS & PINOCCHIO****Le mensonge et la détresse****Gérard BLAIS**

Pour le 100^e numéro du Bulletin Har'el, voici un sujet pour le moins intrigant : Jonas et Pinocchio. Depuis toujours, le personnage de Jonas fascine. Plusieurs auteurs ont relevé des thèmes bibliques comme la désobéissance, l'enfant prodigue, le pardon, la Résurrection, etc. J'aimerais relever ces correspondances avec Pinocchio.

Commençons par Jonas. Jonas, c'est un Juif pur jus. L'Éternel lui confie la mission d'avertir la population de Ninive que, si elle ne se convertit pas, leur ville sera détruite. Ninive, c'est l'ennemie héréditaire d'Israël. Ninive pourrait être détruite par le bras de l'Éternel ! Quelle chance inouïe ! Alors, au lieu de prendre la direction de Ninive, vers l'Est, Jonas s'embarque à Jaffa, à l'Ouest. Sa croisière en Méditerranée tourne au tragique. Grosse tempête. Les marins soupçonnent qu'il y a un coupable à bord. C'est Jonas, le coupable. Sans plus de procès, on le balance à la mer. Jonas est avalé par un énorme poisson... qui le rejette sur la rive trois jours plus tard. Jonas comprend qu'il doit exécuter l'ordre du Seigneur Dieu.

Il se rend donc à Ninive, traverse la ville au pas de course et murmure : « *Repentez-vous, sinon vous allez mourir !* » Ayant accompli sa mission, Jonas va s'asseoir sous un ricin, attendant que le feu du ciel descende sur la ville ennemie. Or, tous se sont convertis du plus petit au plus grand ! Plus encore, le ricin qui protégeait Jonas d'un soleil torride s'est desséché. Jonas est furieux et hurle sa colère à Dieu. Mais l'Éternel lui dit : « *Tu as de la peine pour ce ricin qui s'est desséché... et je ne serais pas en peine pour Ninive, cette grande ville de 120 00 habitants !* » (Jonas 4, 10-11)

(Suite Page 2)

Pinocchio en 7 tableaux



1	Geppetto est un grand-père sans enfant qui sculpte une marionnette en bois qu'il appelle Pinocchio.
2	Pinocchio déteste l'école et ne cherche qu'à s'amuser.
3	Il se fait embobiner par deux faux amis (un chat et un renard).
4	Une fée lui sauve la vie. Pinocchio promet à la fée de retourner à l'école et de devenir un bon petit garçon. Chaque fois qu'il lui fait cette fausse promesse, son nez rallongne....
5	De mauvais compagnons l'amènent sur l'île au Plaisir où l'interdit est permis : fumer, faire des paris, jouer à l'argent, boire de l'alcool, etc. Pinocchio se réveille un bon matin avec des oreilles d'âne !
6	Paniqué, Pinocchio s'enfuit de l'île au Plaisir à la nage. Il se fait avaler par une baleine qui a déjà ingurgité Geppetto, parti à la recherche de sa marionnette !
7	Quelques jours plus tard, la baleine les expulse tous les deux de son ventre monstrueux. Pinocchio retourne donc à l'école, ne ment plus... et devient le bon petit garçon qui fait la fierté de Geppetto.

Le mensonge et la détresse (suite)

Pinocchio est l'histoire d'un enfant qui ne veut faire qu'à sa tête et qui devient une bête. Jonas, c'est l'histoire d'un type à l'esprit étroit qui ne voit pas plus loin que le bout de son nez !

La similitude entre Pinocchio et Jonas tient à deux aspects : les deux mentent et les deux connaissent une détresse extrême. Lorsque le pantin ment à la Fée (sa conscience), son nez rallonge; lorsque Jonas se ment à lui-même, le désastre s'installe. Les deux sont avalés par un monstre marin.

Le thème du mensonge est au cœur des deux récits. Le mensonge, c'est la distorsion entre l'agir et la conscience. La Fée prodigue de bons conseils à Pinocchio mais ce dernier n'en fait qu'à sa tête. Il veut vivre sa vie comme il l'entend, préférant le plaisir à l'étude. Quant à Jonas, c'est un être léger. C'est un rebelle, comme Moïse, Balaam, Élie ou Jérémie. Pire encore, Jonas est un tricheur. Il veut arranger les choses à sa façon. Au lieu de s'en remettre à la Providence, il s'arrogue le droit de gérer le destin des autres.



La ressemblance la plus évidente entre les deux récits réside dans l'épisode de la baleine. Pinocchio se fait avaler par un requin; Jonas se fait avaler par un gros poisson. Les chansons populaires en ont fait une *baleine*. Soit. Les deux connaissent une profonde détresse qui les fait réfléchir. Le ventre du monstre devient le creuset d'une conversion. Après cette descente aux enfers, Jonas autant que Pinocchio cessent de se mentir à eux-mêmes. Jonas accepte d'accomplir la mission que Dieu lui a confiée : il partira pour Ninive. Quant à Pinocchio, il cesse d'être un pantin de bois pour devenir un petit garçon de chair et d'os. Le tandem désobéissance / obéissance est sous-entendu tout au long de ces deux histoires.

Autre point de similitude et non des moindres: les trois jours et trois nuits passés dans le ventre de la baleine. Dans une lecture biblique, ces trois jours sont annonciateurs de la Résurrection de Jésus. Ce dernier, après avoir été crucifié sur le Golgotha, ressuscite trois jours plus tard. Matthieu fait d'ailleurs le lien avec l'aventure de Jonas : « *Comme Jonas fut dans le ventre du cétacé trois jours et trois nuits, ainsi le fils de l'homme sera trois jours et trois nuits dans le sein de la terre.* » (Mt 12, 40)

Dans le récit de Collodi, après avoir été expulsé du ventre du requin monstrueux, Pinocchio nage de toutes ses forces pour sauver la vie de Geppetto qui, épuisé, est en train de se noyer. Après un tel effort, Pinocchio demeure allongé sur la grève. Inerte. C'est la Fée qui le ramène à la vie. À l'instar de l'homme de Nazareth, inerte sur la croix, et ressuscité par le Père.

Jonas en chansons



Jonas dans la baleine

Conrad Gauthier

Jonas dans la baleine

Disait : « J'voudrais bien m'en aller »

Son frère qui avait d'l'haleine

Disait : J'capable de tuffer.

Jonas ou Pinocchio ?

Jonas par un' baleine

Un jour fut avalé ! Ohé ! ohé !

Il respirait à peine... Il se mit à chanter.

" Laitou, la chaleur m'agace

Laitou, j'enlèv' mon chapeau.

Laitou j'voudrais bien qu'il passe,

Laitou, le marchand d'coco ! "

Jonas et la baleine

Bourvil

Refrain:

Jonas chantait de la cale au tillac

Car il était marin

Jonas avait plus d'un tour dans son sac

Car il était malin.

En pleine mer Jonas balayait la dunette

Quand vint une tempête

Qui balaya Jonas

Il avalait de l'eau nageant à perdre haleine

Quand un bébé baleine

L'avalait tout de go.

Jonas se retrouva dans son énorme ventre

Et vécu dans cet antre

Heureux comme un pacha

Mais il était plutôt d'une humeur impatiente

Et trouva bien trop lente

La marche du bateau.

Il posa donc sans peur sous son ventre bien lisse

Une petite hélice

Marchant à la vapeur

Il lui mit sur le dos trois belles cheminées

Qui font de la fumée

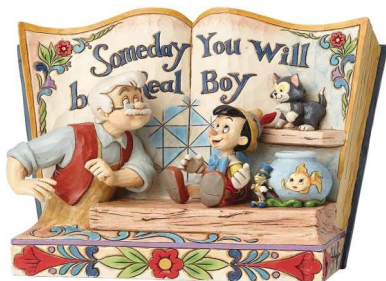
Comme un vrai paquebot.

Refrain:

Et depuis fait fureur fendant la vague et l'onde

Sur chaque mer du monde

La baleine à vapeur.



Chronique Hébraïca

N° 31

Lina Dubois



MIDDOT



MESURES

Les mesures dont il est question ici n'ont rien à voir avec la longueur du nez de Pinocchio ! Quoique... elles ont tout à voir avec son comportement démesuré qui s'est peu à peu ajusté au fil de l'histoire. Pinocchio est un petit pantin espiègle mais influençable et imprévisible, qui s'est laissé entraîné dans toutes sortes d'aventures qui l'ont amené à adopter un comportement souvent répréhensible, maladroit, menteur, impulsif et même violent lorsqu'il tue à coup de marteau Jiminy Cricket ! Bien sûr, avec un tel comportement, il va aller au-devant de bien des ennuis... et semble malheureusement n'éprouver aucun repentir ! Jusqu'à ce que, les épreuves s'acharnant sur lui les unes après les autres, et sauvé de la mort par la Fée bleue, il finisse par prendre conscience de la mesure de ses gestes et rectifie peu à peu son comportement jusqu'à devenir un charmant petit enfant.

Il est un mot en hébreu qui désigne le comportement ou trait de caractère: **MIDDAH** (au pluriel, *middot*). Ce mot provient de la racine « **madad** », que l'on retrouve dans au moins 48 versets bibliques, et qui signifie: **MESURER**, prolonger, prendre la norme. Le contexte biblique est souvent celui d'une mesure de vêtement, de lieu ou de distance, de blé, d'orge, de vallées, d'objets de toutes sortes... mais il peut référer aussi à la mesure du comportement d'un individu qui oscille souvent d'une extrême à l'autre dans sa manière d'être ou d'agir, que ce soit conscient ou non.

La tradition juive insiste beaucoup, dans l'éducation des enfants en particulier, sur le développement des *middot* positives, aimables, respectueuses de l'environnement, des animaux, de soi et des autres. Elle suggère aussi des moyens de parvenir à modifier ses traits de caractère incitant à la violence, à la colère, à l'avarice, etc. ainsi qu'à toute forme de démesure. La « règle d'or », selon les sages (Rambam), consiste à choisir la voie du milieu. Par exemple, si j'ai une forte tendance à la colère, il faudra s'éloigner de cet extrême pour adopter l'autre extrême (grande douceur) et ensuite se rééquilibrer en retrouvant la juste « mesure » de son comportement (contrôle de ses émotions).

Le mot « **middot** » réfère également à des normes particulières dans l'interprétation juive des textes bibliques. Elles originent du grand rabbin Hillel (1er siècle av. J.-C.) et l'une d'entre elles pourrait se traduire par « **combien plus** ». Dans le Nouveau Testament, Jésus applique cette règle dans le Sermon sur la montagne (Mt 5, 7): « *Si donc vous, qui êtes méchants, savez comment donner de bons cadeaux à vos enfants, combien plus votre Père qui est dans les cieux donnera-t-il de bonnes choses à ceux qui le lui demandent !* » C'est le cadeau que ce 100^e numéro vous souhaite de tout cœur pour 2022 !

Susita / Kfar Haruv

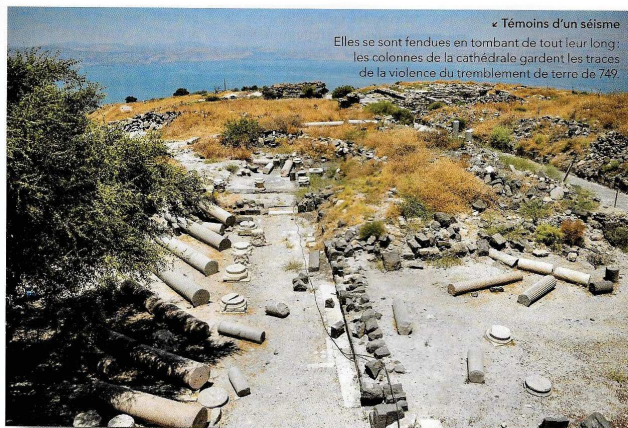
Le mont Susita / Hippos (*cheval* en hébreu et en grec)... ça vous dit quelque chose ? C'est un tas de ruines sur les hauteurs du Golan, juste au-dessus du kibboutz En Gev, sur les bords du lac de Tibériade. Cet endroit est bien connu des étudiants du Campus Notre-Dame-de-Foy qui ont travaillé avec moi comme volontaires à **Kfar Haruv** en 1993. Nous avions fait une visite de Susita un jour de shabbat. Entre les deux, une route escarpée relie Kfar Haruv à En Gev.

Et alors, qu'y a-t-il de spécial à cette colline isolée, couverte de ronces et colonisée par les scorpions et les serpents ? À la suite de fouilles archéologiques pratiquées à Susita depuis l'an 2000, on a retrouvé une véritable ville byzantine.

En 359, un évêché fut érigé à Susita. Sur un petit territoire, on a bâti cinq églises dont une cathédrale avec un baptistère. Cette ville gréco-romaine possédait encore un forum, ses thermes, son odéon, un temple au dieu Dionysos et un presbytère. Les archéologues ont aussi mis au jour un savant système d'aqueduc et trois cimetières. Quatre cents ans plus tard, en 749, un tremblement de terre détruisit Susita.

À l'époque de Jésus, il pouvait y avoir un village. C'est peut-être Susita / Hippos qui a inspiré la parabole de la lumière sur la montagne (Mt 5,14). C'est peut-être là aussi que se situe la fameuse histoire des porcs qui se jettent à la mer. (Mt 8, 28-34)

(Source : *Terre Sainte* # 676, décembre 2021, pages 22 à 27)



Susita / Hippos

Ruines de la cathédrale après le séisme de 749

Les 9 plus belles réalisations du CBH en 30 ans:

1. La préparation et animation de 40 Seder pascal
2. La réalisation de 17 Caravanes bibliques
3. La mise sur pied du Programme-Jeunesse-Kibboutz avec 600 jeunes volontaires du Québec
4. L'organisation de 3 Gospel Trail
5. L'animation de 40 retraites bibliques
6. L'édition de la Bible Olographe
7. La visite de la Grotte No.1 de Qumran
8. La publication des 5 séries de Fiches Bibliques
9. La parution de 100 numéros du Bulletin Har'el

Campagne du Million \$

Campagne du Million \$ - CBH- STATISTIQUES				
	Début: Décembre 2018	Envois postaux	\$	Réponses \$
GRUPE NO 1	Communautés religieuses		241 302,00 \$	52
GRUPE NO 2	Caravaniers		33 015,80 \$	259
GRUPE NO 3	Amis du CBH		39 016,50 \$	298
GRUPE NO 4	Clergé		115 045,00 \$	48
Groupe No 5	Coffre de Balthazar			11
Groupe No 6	Prêt Desjardins			2
Groupe No 7	SSUC-Subsalariale Urgence Can			21
Groupe No 8	SCUL-Subv Can Urgence Loyer			14
Groupe No 9	Canada Helps			3
	Allia: 5-6-7-8-9		77 986,52 \$	
	Grand Total		506 365,82 \$	708
	Le 29 Décembre 2021			

Un grand merci !

Caractère GRAS souligné : Club des 100 \$ et +
Période : **26 septembre au 31 décembre 2021**

Anonyme, ALAIN FAUCHER, André Blais, Bruno Villeneuve, Claire Demers, Claire Thiboutot, Colette Fournier, Dominicaines de la Trinité, Eloi Routhier, Rév. Fernand Fait, Geneviève Dufour, Georges Bohn, Georgette Blais, Germain Grenon, Gilbert Gosselin, Gilberte Caron, Gilberte Gallant, Lyse Hardy-Allen, Gisèle Allen, Gisèle Binet, Gratien Roy, Guy Brousse, Hélène Deraspe, MGR HERMANN GIGUÈRE, Jacques Binet, Jacques Lauzier, Jeannine Richard, Jean Savard, Jean-Guy Legault, Jean-Pierre Gauvreau, Jeanne-Eva Picard, Jeannette Desjardins, Jeannine Richard, Jean-Pierre Gauvreau, Lina Dubois, Luc Paquet, Lucette Bélanger, Lyse Hardy-Bédard, Marc Bergeron, Marcel Bouchard, Marcel Castonguay, MARCELLE BLANCHET, Mgr Marc Pelchat, Michel Grenier, Michelle Séguin-Beaudet, Nicole Beaulieu, Nicole Sénécal, Paul-Eugène Couture, Pauline Williamson, Pierre Lessard, Pierrette Bergeron-Therrien, sr Pierrette Dion, Véronique Lacroix, Viviane More, Yolande Mamelle.

Même pour le plus petit don, un **MERCI** du fond du cœur !

Coffre de Balthazar

Pour la deuxième année consécutive, nous avons relancé l'opération **Coffre de Balthazar** (cueillette de vieux bijoux en or ou argent). Dix personnes y ont contribué et nous avons ainsi récolté la jolie somme de **1645.30 \$** qui s'est ajoutée à notre campagne (40 bijoux sur 122 avec de l'or.) Préparez-vous pour l'an prochain !



Info - \$\$\$ - CBH

Dans l'histoire du Centre Biblique Har'el, une bonne partie de son financement venait des cours, des sessions, des publications et des Caravanes Bibliques. Depuis le début de la pandémie, nous n'avons plus accès à nos bureaux au Diocèse, ni à notre salle de cours. De plus, nous avons été obligés de reporter notre Caravane Biblique pour la 5^e fois (du 15 au 29 octobre 2022). C'est un gros manque à gagner. Nous sommes toujours en télétravail et tenons nos rencontres en mode virtuel. Comme bien d'autres, nous avons hâte de revenir à la vie normale. Merci donc pour votre soutien à l'aube de notre 31^e année d'existence !

